

न विषादे मनः कार्यं विषादो विषमुत्तमम् ।

मारयत्यकृतप्रज्ञं बालं क्रुद्ध इवारगः ॥ १४७२ ॥

Man gebe sich nicht der Verzagtheit hin; die Verzagtheit ist ein ungeheures Gift: sie tödtet den Unvernünftigen, wie eine erzürnte Schlange einen thörichten Knaben.

न विषेण न शस्त्रेण नाग्निना न च मृत्युना ।

घप्रतीकारपारुष्याः स्त्रीभिरेव स्त्रियः कृताः ॥ १४७३ ॥

Nicht aus Gift, nicht aus Messern, nicht aus Feuer, nicht aus Tod, aus Weibern sind Weiber entstanden, da gegen ihr unwirches Wesen kein Mittel hilft.

न वृद्धिर्बहुमतव्या या वृद्धिः नयमावहेत् ।

नयो ऽपि बहुमतव्यो यः नयो वृद्धिमावहेत् ॥ १४७४ ॥

Ein Gewinn ist nicht hoch anzuschlagen, wenn er (schliesslich) Verlust bringt; selbst ein Verlust aber ist hoch anzuschlagen, wenn er (schliesslich) Gewinn bringt.

न वैराग्यात्परं भाग्यं न बोधादपरः सखा ।

न हरेरपरस्त्राता न संसारत्परो रिपुः ॥ १४७५ ॥

Es giebt kein höheres Glück als die Entsagung, keinen andern Freund als das Wissen, keinen andern Retter als Vischnu, keinen ärgern Feind als die Welt.

न व्याप्तिरेषा गुणिनो गुणवाञ्छायते ध्रुवम् ।

चन्दनो ऽनलसंदग्धो न भस्म सुरभि क्वचित् ॥ १४७६ ॥

Es ist dies keine Regel ohne Ausnahme, dass von einem Vorzüglichen durchaus ein Vorzüglicher erzeugt werde: Sandelholz, das durch Feuer verbrannt wird, ist wohlriechend, nimmer aber die Asche davon.

न शरन्मेघवत्कार्यं वृथैव घनगर्जितम् ।

परस्यार्थमनर्थं वा प्रकाशयति नो महान् ॥ १४७७ ॥

Man soll es nicht machen wie eine Herbstwolke, die ganz vergebens donnert; auch verräth ein hochstehender Mann einem Andern weder seinen Vortheil, noch seinen Schaden.

न प्रृणोति वचो यस्तु मन्त्रिणः स महीपतिः ।

अनीतिपवनक्षितः कार्यार्थौ संप्रलीयते ॥ १४७८ ॥

1472) R. 5, 1, 18.

1473) KUALAJ. 130, a (153, a) und 185, a.

1474) MBh. 5, 1451. Vgl. Spr. 1485.

1475) VIKRAMA. 17. d. परो unsere Ver-

besserung für परा.

1476) DRSHTĀNTAÇ. 41 bei HAEB. 220. b.

गुणवाञ्छायते unsere Aenderung für गुणवान् जा°.

1477) Hit. IV, 91. b. गल st. घन. d. न st. नो.

1478) Hit. III, 129. a. b. धूर्तः स्त्री वा शि-
प्रयस्य मन्त्रिणः (मंत्रीणः) स्युर्महीपतेः. d. स